

des Allerbarmers, des Barmherzigen! (1)¹

عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾
اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾
به نام خداوند رحمتگر مهربان
بگو: «اوست خدای یگانه، (1)
خدای صمد [ثابت - متعالی]، (2)
[کسی را] نزاده، و زاده نشده است، (3)
و هیچ کس او را همتا نیست.» (4)

Bismi Allahi alrrahmani alrraheemi
Qul huwa Allahu ahadun (1)
Allahu alssamadu (2)
Lam yalid walam yooladu (3)
Walam yakun lahu kufuwan ahadun (4)
In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful.
SAY: "HE IS God the one the most unique, (1)
God the immanently indispensable. (2)
He has begotten no one, and is begotten of none. (3)
There is no one comparable to Him." (4)

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen! Sprich: "Er ist Allah, ein Einziger (1) Allah, der Absolute (ewig Unabhängige, von Dem alles abhängt). (2) Er zeugt nicht und ist nicht gezeugt worden (3) und Ihm ebenbürtig ist keiner." (4)

\quransurahde*

aburida Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen! Sprich: "Er ist Allah, ein Einziger (1) Allah, der Absolute (ewig Unabhängige, von Dem alles abhängt). (2) Er zeugt nicht und ist nicht gezeugt worden (3) und Ihm ebenbürtig ist keiner." (4)

bubenheim Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen. Sag: Er ist Allah, ein Einer, (1) Allah, der Überlegene. (2) Er hat nicht gezeugt und ist nicht gezeugt worden, (3) und niemand ist Ihm jemals gleich. (4)

khoury Im Namen Gottes, des Erbarmers, des Barmherzigen. Sprich: Er ist Gott, ein Einziger, (1) Gott, der Undurchdringliche. (2) Er hat nicht gezeugt, und Er ist nicht gezeugt worden, (3) Und niemand ist Ihm ebenbürtig. (4)

zaidan Bismil-lahir-rahmanir-rahim: Mit dem Namen ALLAHs, Des Allgnade Erweisenden, Des Allgnädigen (rezitiere ich). Sag: "ER ist ALLAH, einzig. (1) ALLAH ist As-samad. (2) Nie zeugte ER und nie wurde ER gezeugt, (3) und nie ist Ihm jemand ebenbürtig." (4)

\quranayahde[1][1]

aburida Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen! (1)

bubenheim Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen. (1)

khoury Im Namen Gottes, des Erbarmers, des Barmherzigen. (1)

zaidan Bismil-lahir-rahmanir-rahim: Mit dem Namen ALLAHs, Des Allgnade Erweisenden, Des Allgnädigen, (rezitiere ich). (1)

\quranpagede*[2]

aburida Alif Lam Mim. (1) Dies ist (ganz gewiß) das Buch (Allahs), das keinen Anlaß zum Zweifel gibt, (es ist) eine Rechtleitung für die Gottesfürchtigen (2) die an das Verborgene glauben und das Gebet verrichten und von dem ausgehen, was Wir ihnen beschert haben (3) und die an das glauben, was auf dich und vor dir herabgesandt wurde, und die mit dem Jenseits fest rechnen. (4) Diese folgen der Leitung ihres Herrn und diese sind die Erfolgreichen. (5)

bubenheim Alif-Lam-Mim (1) Dieses Buch, an dem es keinen Zweifel gibt, ist eine Rechtleitung für die Gottesfürchtigen, (2) die an das Verborgene glauben, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgehen (3) und die an das glauben, was zu dir (an Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, und die vom Jenseits überzeugt sind. (4) Jene verfahren nach einer Rechtleitung von ihrem Herrn, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht. (5)

khoury Alif Lam Mim. (1) Dies ist das Buch, an ihm ist kein Zweifel möglich, es ist eine Rechtleitung für die Gottesfürchtigen, (2) Die an das Unsichtbare glauben und das Gebet verrichten und von dem, was Wir

¹Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen! (1)

1 2 3 4 5 6 7 8

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ihnen beschert haben, spenden, (3) Und die an das glauben, was zu dir herabgesandt und was vor dir herabgesandt wurde, und die über das Jenseits Gewißheit hegen. (4) Diese folgen einer Rechtleitung von ihrem Herrn, und das sind die, denen es wohl ergeht. (5)

zaidan Alif-lam-mim. (1) Diese ist die eigentliche Schrift, keinerlei Zweifel ist darin, (sie ist) eine Rechtleitung für die Muttaqi. (2) Es sind diejenigen, die den Iman an das Verborgene verinnerlichen, das rituelle Gebet ordnungsgemäß verrichten und von dem, was WIR ihnen vom Rizq gewährten, geben, (3) sowie diejenigen, die den Iman verinnerlichen an das, was dir hinabgesandt wurde, und an das, was vor dir hinabgesandt wurde, und die über das Jenseits Gewißheit haben. (4) Diese verfügen über Rechtleitung von ihrem HERRN und diese sind die eigentlichen Erfolgreichen. (5)